Усиление технической составляющей подготовки переводчиков

28 февраля – 1 марта 2019 года для магистрантов-будущих переводчиков был проведен специализированный курс по введению в научно-технический перевод. Читал курс один из ведущих технических переводчиков нашей страны – ***Дмитрий Игоревич Троицкий****, кандидат технических наук, доцент, директор и владелец агентства технических переводов и разработки софта TTS, входящего в Top-100 российских бюро переводов, ведущий специалист АО «Атомэнергопроект».*

В рамках курса были рассмотрены такие вопросы, как отличия технического перевода от других видов перевода, требования к техническому переводчику, способы избежать типичных ошибок в научно-технических переводах, особенности передачи в переводе научно-образовательных реалий, специфика перевода научных статей на английский язык. Кроме того, было проведено занятие по ознакомлению с наиболее известным и востребованным средством автоматизации перевода – SDL Trados Studio.

В своих отзывах о курсе Д.И. Троицкого магистранты отметили: «Все занятия были информативными и полезными. Полученные знания можно использовать не только при переводе, но при представлении результатов собственных научных изысканий». Студенты указали, что получили «много полезных практических советов, связанных с

работой современного переводчика».

Приглашение таких специалистов, как Д.И. Троицкий, будет способствовать усилению технической составляющей подготовки лингвистов-переводчиков в Гуманитарном институт СПбПУ Петра Великого, что позволит выпускать высоко квалифицированных специалистов в области технического перевода.